

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy wydał zaś on wszystkie stał się głód mocny po krainie tej i on zaczął być w niedostatku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wszystko wydał, nastał w tym kraju srogi głód i jemu też zaczęło brakować.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy wydał) zaś on wszystko, stał się głód silny po krainie owej i on zaczął być w niedostatku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy wydał zaś on wszystkie stał się głód mocny po krainie tej i on zaczął być w niedostatku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wszystko stracił, w kraju, gdzie przebywał, nastał wielki głód. Wówczas i jemu zaczął doskwierać niedostatek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wszystko wydał, nastał wielki głód w tych stronach, a on zaczął cierpieć niedostatek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wszystko potracił, stał się głód wielki w onej krainie, a on począł niedostatek cierpieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wszystko utracił, zstał się głód wielki w onej krainie i on począł niedostatek cierpieć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wszystko wydał, nastał ciężki głód w owej krainie, i on sam zaczął cierpieć niedostatek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wydał wszystko, nastał wielki głód w owym kraju i on zaczął cierpieć niedostatek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy stracił wszystko, nastał w tym kraju wielki głód, a on zaczął odczuwać niedostatek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wszystko wydał, nastał w tym kraju wielki głód i również on zaczął cierpieć niedostatek.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy wszystko wydał, nastał straszny głód w całym owym kraju i on popadł w nędzę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem, kiedy wydał wszystko, spadła na ten kraj klęska głodu i znalazł się bez środków do życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wszystko wydał, w owym kraju nastał ciężki głód. I zaczął cierpieć niedostatek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як змарнував усе, настав великий голод у тому краї, і він став бідувати.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Wobec zużywszego zaś jego wszystkie zasoby stał

	dynamiczny		się głód potężny w dół w wyodrębnioną krainę ową, i on od prapoczątku począł się odczuwać niedostatek.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wszystko wydał, w tej krainie powstał wielki głód, zaś on zaczął cierpieć niedostatek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale gdy je wszystkie wydał, nastał w tym kraju dotkliwy głód i zaczął nękać również jego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy wszystko wydał, całą tę krainę nawiedziła dotkliwa klęska głodu i on znalazł się w potrzebie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po pewnym jednak czasie w kraju tym zapanował dotkliwy głód, który i jemu dał się we znaki.